

SPIS TREŚCI

O autorach	11
O przewodniku	12
Rozdział I. Przygotowania i przejazd	17
Przygotowania do podróży	17
Przewodniki, mapy i rozmówki	17
Formalności wizowo-paszportowe	18
Zabezpieczenia medyczne	19
Waluta	19
Przydatne przedmioty	20
Wybór czasu podróży	21
Przejazd	22
Koleją bezpośrednią	22
Koleją z przesiadkami	23
Autobusem relacji Przemyśl – Suczawa	23
Samochodem przez Słowację i Węgry	23
Rozdział II. Informacje krajoznawcze	25
Fizjografia Rumunii	25
Karpaty	25
Wyżyny	27
Niziny	28
Hydrografia	29
Klimat	30
Bioróżnorodność Rumunii	30
Parki narodowe i rezerваты biosfery Rumunii	32
Zagrożenia środowiska przyrodniczego	33
Zarys historii Rumunii w siedmiu odskłonach	35
Hala targowa w Tomis	36
Sarmizegetusa Regia	37
Vajdahunyadvár	38
Monaster Putna	39
Nowa Metropolia w Curtea de Argeș	40
Zamek królewski Peleş w Sinaia	41
Prawosławna cerkiew katedralna w Timișoara	42
Mieszkańcy Rumunii	43
Rumuni	43
Węgrzy	45
Sasi	47
Polacy	48
Turcy	50
Żydzi	51
Romowie (Cyganie)	52
Banacki kalejdoskop	52
Język rumuński	55
Rozdział III. Informacje praktyczne	57
Podróżowanie po kraju	57

Kolej	57	Lugoj	166
Realia podróżowania kolejną	59	Negrești Oaș	167
Autobus	60	Oradea, Nagyvárad (węg.), Grosswardein (niem.), Wielk. Waradyn (pol.)	167
Komunikacja miejska	61	Satu Mare (rum.), Szatmárnémeti (węg.), Sathmar (niem.)	171
Samochód	61	Timișoara, Temesvár (węg.), Temeschwar (niem.), Temišvar (serb.)	173
Realia podróżowania samochodem	62		181
Autostop	63	REGION 3. Siedmiogród (Transylwania)	
Kontakt z krajem	64	Alba Iulia (rum.), Gyulafehérvár (węg.), Weissenburg	182
Pomoc w razie wypadku i opieka medyczna	64	lub Karlsburg (niem.), Bialogród Juliski (staropol.)	189
Wymiana waluty	65	Băile Tușnad (rum.), Tușnád-fürdő (węg.), Bad Tuschnud (niem.)	190
Noclegi	66	Blaj (rum.), Blăzăstava (węg.), Blasendorf (niem.)	190
Hotele, schroniska młodzieżowe, kwatery prywatne	66	Braszów, Braşov (rum.), Brassó (węg.), Kronslaut (niem.), Corona (łac.)	204
Kemping	67	Bystrzyca, Bistritza (rum.), Beszterce (węg.), Bistritz (niem.)	207
Wyżywienie	68	Dej (rum.), Dés (węg.), Desch lub Burglos (niem.)	208
Radość życia, czyli kuchnia rumuńska	69	Deva (rum.), Déva (węg.), Diemrich lub Schlossburg (niem.)	209
Na przystawki	69	Făgăraș, Fogaras (węg.), Fogaräsch (niem.)	210
Pasterskie specjały	69	Gheorgheni, Gyergyószentmiklós (węg.), Niklasmarkt (niem.)	212
Wracając do domu	70	Gherla, Szamosújvár (węg.), Neuschloss lub Amerstadt (niem.), Ameropolis (orm.)	212
Pielęgniające zdrowie	70	Huedin, Bánffyújvár (węg.)	214
Niebo w głębi, czyli dania główne	70	Hunedoara, Vajdahunyad (węg.), Eisenmarkt (niem.)	217
Nie tylko dla jaroszy	72	Kluż, Cluj Napoca (rum.), Kolozsvár (węg.), Klausenburg (niem.), Kiozwar (staropol.)	228
Śladkości	72	Medias, Medgyes (węg.), Mediasch (niem.), Meggesz (staropol.)	233
Najlepsze, choć najmniej	72	Miercurea Ciuc, Csíkszereda (węg.), Szeklerburg (niem.)	235
Pamiętki	72	Odorheiu Secuiesc, Székelyudvarhely (węg.), Odenheien lub Hofmarkt (niem.)	237
Rozdział IV. Zwiedzanie Rumunii	75	Orăștie, Szászváros (węg.), Broos (niem.)	238
STOLICA. Bukareszt (București)	77	Reghin, Szászrégen (węg.), Sachsich Reen lub Sächssch. Regen (niem.)	239
REGION 1. Wołoszczyzna	109	Rodna	240
Brăila (Brăila)	110	Rupea, Kóhalom (węg.), Reps (niem.)	241
Bugten	111	Sebeș-Alba, Szászsebes (węg.), Mühlbach (niem.)	243
Bucău	112	Stântu Gheorghe, Sepszentgyörgy (węg.), Sankt Georgen (niem.)	246
Calimănești	113	Sybin, Sibiu (rum.), Nagyszeben (węg.), Hermannstadt (niem.)	260
Cămpulung Muscel	116	Sighișoara, Segesvár (węg.), Schassburg (niem.)	272
Caracal	120	Sovata, Szováta (węg.), Sowata (niem.)	273
Curtea de Argeș	121	Târgu Mureș, Marosvásárhely (węg.), Neumarkt am Mieresch (niem.)	278
Drobeta, Turnu Severin	124	Turda, Torda (węg.), Thorenburg (niem.)	283
Giurgiu	127	REGION 4. Maramuresz	284
Monaster Hurezi	129	Bala Mare, Nagybánya (węg.), Frauenbach (niem.)	285
Krajowa (Craiova)	131	Bogdan Vodă, Izakonyha (węg.)	287
Pitești	135	Borșa, Borsa (węg.), Borscha (niem.), Borsza (pol.)	287
Ploiești	136	Budești	288
Predeal	137	Călimănești	288
Râmnicu Vâlcea	138	Ieud, Jód (węg.)	289
Sinaia	143	Săpânja, Szaplonca (węg.)	291
Îngorăște	146	Șurdești, Dióshalom (węg.)	291
Târgu Jiu	154	Syget, Sighetu Marmației (rum.), Maramarossziget (węg.)	294
REGION 2. Banat i Kriszana	159	Vadu Izor	295
Arad	160	Vișeu de Sus	297
Băile Herculane	160	REGION 5. Bukowina	298
Caransebeș	166	Gura Humorului	310
		Kaczyka (Căcirca)	315
		Kimpulung Moldavski (Cămpulung Moldovenesc)	318
		Nowy Solonec (Soloneju Nou)	

Radowice (Rădăuți)	319
Seret (Siret)	330
Sutzuwa (Suceava)	331
Vatra Dorniei	346
REGION 6. Mołdawia	
Bicaz	349
Cotnari	350
Fălticeni	351
Focșani	352
Galacy (Galați)	357
Jassy (asy - rum.), Yaș (tur.)	358
Mărășesti	359
Onesti	379
Piatra Neamț	379
Ruginioasa	380
Târgu Neamț	384
	385
REGION 7. Dobruża	
Babudag	395
Histria (Celateea Histria)	396
Isaccea	397
Konstanca, Constanța (rum.), Kustence (tur.)	398
Mamaia	399
Mangalia	414
Tulcea (rum.), Hora-Tepé (tur.)	415
Propozycje tras	415
	423
Rozdział V. Trasy górskie	
W górach Rumunii	425
Schroniska	425
Rozbijanie namiotów	425
Schrony	425
Szlaki turystyczne	425
Wędrowanie na dziko	425
Woda pitna na szlaki	426
Różnice temperatur	426
Bezpieczeństwo w górach	426
	427
Góry Apuseni (Munții Apuseni)	428
Komunikacja, noclegi i pomoc	428
Trasa 1. Stacja Holoaga – Vf Vlădeasa	429
Trasa 2. Wiosna Răchtele – wodospad Răchtele – Vlădeasa	430
Trasa 3. Vf Vlădeasa – Piatra Tâharului	431
Trasa 4. Piatra Tâharului – przełęcz Cumpănațelu – Padiș	432
Trasa 5. Przełęcz Văntoi – Polana Hlonor – Piatra Galbenei – schronisko Padiș	435
Trasa 6. Schronisko Padiș – awiony na liniea Piarădura	436
Trasa 7. Padiș – dolina i polana Pomur – Căpățele Ponorului – Grupa de la Bărsa	437
– wzgórze Căldis – płaskowyż Padiș – Padiș	439
Trasa 8. Schronisko Padiș – Vârșoanu – Cătarca Rădesei – Cheile Someșului Cald – Padiș	442
Trasa 9. Padiș – Gârda de Sus	444
Trasa 10. Schronisko Padiș – Lăbucul Galbenei – Argeșeni	445
Trasa 11. Cheile Turzii	447
Trasa 12. Rimetea – Piatra Secului – Colțesti	448

Góry Rodniańskie (Munții Rodnei)	448
Komunikacja i noclegi	449
Trasa 13. Valea Vinului – Vf Ineu	449
Trasa 14. Vf Ineu – grań Alp Rodniańskich – przełęcz Gărgălău	451
Trasa 15. Complexul Borșa – przełęcz Gărgălău w grani głównej	453
Trasa 16. Przełęcz Gărgălău – przełęcz Tarnița la Cruce	454
Trasa 17. Borșa – Pietros Rodniański – przełęcz Tarnița la Cruce	456
Trasa 18. Tarnița la Cruce – przełęcz Șetref (zachodnim grzbietem Gór Rodniańskich)	457
Trasa 19. Borșa Repede – wodospad Orlovicza i Pietrosul	459
Wąwóz Bicaz i Jezioro Czerwone (Cheile Bicazului i Lacul Roșu)	459
Komunikacja i noclegi	460
Trasa 20. Szlakiem okrężnym przez wąwóz Bicaz i jego okolicę	460
Trasa 21. Do wąwozu Lapoș	462
Trasa 22. Lacul Roșu – Suhardul Mic	462
Góry Fogaraskie (Munții Făgăraș)	463
Komunikacja i dojście w góry	463
Noclegi i pomoc	465
Szlaki turystyczne	465
Rejon Negoiu – jezioro Avrig	466
Trasa 23. Stacja Porumbacu – schronisko Negoiu	467
Trasa 24. Ze schroniska Negoiu na szczyt Negoiu	468
Trasa 25. Schronisko Negoiu – Vf Șerbota	469
Trasa 26. Schronisko Negoiu – Strunga Ciobanului – jezioro Căltun	469
Trasa 27. Jezioro Căltun – Negoiu – Șerbota (wodzie głównej grani przez Strunga Dracului)	471
Trasa 28. Schronisko Negoiu – jezioro Avrig	472
Rejon Bălea Lac, Vârful Vânătoarea lui Buteanu	473
Trasa 29. Bălea Cascadă – Bălea Lac	473
Trasa 30. Bălea Lac – jezioro Căltun	474
Trasa 31. Na Vf Vânătoarea lui Buteanu	475
Rejon Podragu	476
Trasa 32. Miejscowość Victoria – runy schroniska Arpaș	476
Trasa 33. Przez dolinę Podragu	477
Trasa 34. Podragu – Bălea Lac	479
Rejon Moldoveanu, dolina Sămbăty	480
Trasa 35. Schronisko Podragu – Moldoveanu	482
Trasa 36. Victoria – Moldoveanu	483
Trasa 37. Na Moldoveanu dolina potoku Sămbăta	484
Trasa 38. Głównym grzbietem Gór Fogaraskich	485
Góry Piatra Craiului (Munții Piatra Craiului)	487
Komunikacja, noclegi i pomoc	487
Trasa 39. Zamești – schronisko Curmătura	488
Trasa 40. Główną granią Piatra Craiului	488
Trasa 41. Schronisko Piatra Fiol – Vf Lu Om	490
Trasa 42. Polana Vlăduța – Zămești	490
Góry Bucegi (Munții Bucegi)	491
Noclegi i pomoc	491
Trasa 43. Sinaia – Piatra Arsă – Omul	491
Trasa 44. Bușteni – Omul	493
Rozdział VI. Mołdowa	495
Przygotowania do podróży	495

Źródła informacji o kraju	495
Wybór czasu podróży	496
Jaki kolor wybrać?	496
Co świętować?	496
Przejazd	497
Transport publiczny	497
Samochód	499
Przekraczanie granicy	500
Zameldowanie	502
Podstawowe informacje o kraju	503
Środowisko geograficzne	503
Ukształtowanie terenu	503
Klimat	504
Wody	504
Roslinność	505
Ochrona przyrody	505
Historia	505
Mityczna Besarabia	505
Pomiedzy Rumunią a ZSRR	506
Moldawska Socjalistyczna Republika Radziecka	507
Droga do niepodległości	507
Ludność	509
Mozajka etniczno-kulturowa	509
Czy Moldawianie istnieją?	510
Polityka i gospodarka	511
Moldawski krajobraz kulturowy	513
Kultura ludowa	513
Krajobraz święty	513
Podróżowanie po kraju	514
Autobus	514
Kolej	515
Samochód	515
Autostop	516
Rower	516
Środki płatnicze	517
Wymiana waluty	517
Karty płatnicze, czeki podróżne	517
Noclegi	517
Wyżywienie	518
Kontakt z krajem	518
Gdy potrzebna pomoc	519
Rozdział VII. Zwiedzanie Mołdowy	521
Kiszyniów (Chişinău) i okolice	522
Północna Mołdowa	540
Bolce (Bălţi, Болды)	541
Dolina Prutu	544
Soroka (Soroca, Сорока)	545

Południowa Mołdowa	548
Kauszany (Căuşeni, Каушаны)	548
Komrat (Comrat, Комрат)	549
Dolina dolnego Prutu	551
Naddniestrze	553
Tyraspol (Tiraspol, Тирасполь)	553
Bendery (Ighina, Бендеры)	555
Chişinău (Кишинёв)	557
Razsków (Râzrău, Разсків)	557
Słowniczek polsko-rumuński	560
Spis ramek w tekście	571
Indeks nazw geograficznych	572

SPIS PLANÓW I MAP

Rumunia – skrzydełko przedniej okładki	
Tradycyjne regiony Rumunii	36
Schemat połączeń kolejowych	58
Regiony Rumunii	74
Bukareszt i okolice	76
Bukareszt – starówka	80–81
Bukareszt	98
Okolice Bukaresztu	104
Wołoszczyzna	108
Krajowa	132–133
Târgovişte	148
Târgu Jiu	155
Banat i Kriszana	158
Banacka Bohemia	164
Oradea	168–169
Timişoara	176–177
Siedmiogród (Transylwania)	180
Alba Iulia	184–185
Braszów	192–193
Kluż	218–219
Saksonia Siedmiogrodzka	230
Sybin	250–251
Sighişoara	262–263
Sighişoara – Górne Miasto	266
Târgu Mureş	276–277